



番禺會所華仁小學

Pun U Association Wah Yan Primary School
(A Jesuit-administered School)



校訊

School Bulletin

ISSUE 30 期 8/2024

Commitment



校長的話

我擔任華小校長已經快一年了。回首這段日子，我面臨了許多新的挑戰和任務。校長就像一位船長，在教育的未知海域中引領整個學校航行。作為船長，我需要確立航向，面對風險和挑戰，為學生和教職員提供方向和支持，確保學校團隊的協調合作。

作為新世代的校長，我面對的挑戰比以往更大。因此，我必須懷有追求卓越的理想和追夢的勇氣，肩負起重任。在這個充滿變革和創新的時代，我致力推動學校發展，確保學生獲得高品質的教育，為他們的未來做好準備。

曾經有位校長告訴我：「做校長要有大局觀，能顧全大局便可以。」在擔任這職位的一年中，我深刻領悟到，作為學校領導者，除了要高瞻遠矚，更要理順細節。正如上文所言，校長如同船長，需與船員並肩合作，充分準備。因此，我會審視各細節，與教師和職工緊密合作，使學校運作與整體發展方向相融，增強團隊歸屬感，共同排難解紛，確保計劃順利推進。

在這段日子裏，我特別感謝勞伯壠神父的領導。他在華小服務超過 20 年，從校董到校監，一直默默為學校的福祉付出，與歷任校長合作無間。我在華小服務的七年裏，勞神父一直陪伴我成長，新學年他將擔任神師，繼續栽培學生及教職員的身心靈。勞神父對教育的熱情和對學生的關愛，讓我深受感動。每當我面對挑戰時，他總能給予我寶貴的建議和支持，讓我更有信心迎接未來的挑戰。

同時，我也感恩華仁擁有一群勤奮的工友、謹慎的文職人員、敢於挑戰的資訊科技團隊、專業又具幹勁的教師，以及勇於承擔責任的中層同事。正是有了他們的支持和努力，我才能無後顧之憂地追逐夢想，把美夢化為現實。他們每一位都在自己的崗位上發揮著不可或缺的作用，無論是課堂教學、行政管理還是技術支持，都

展現出卓越的能力和勇於承擔的精神。每天看到他們的努力，讓我心中充滿了動力和感恩。我衷心感謝他們的辛勤付出，這份團結和協作的精神是我們學校不斷前進的基石。我相信，只要我們繼續攜手並肩，未來的路將更加美好。



首辦足球同樂日暨班際足球比賽

The First Football Fun Day and Inter-class Football Competition

1月19日，我校首次在鰂魚涌公園舉行足球同樂日暨班際足球比賽。當天，公園內設置了多個精彩活動區域，包括：A區班際足球比賽、B區太空穿梭、C區誰是下個小美斯、D區勁射九宮格。

活動高潮迭起，學生們積極參與，既享受足球帶來的樂趣，又體會到體育精神的重要性。除同樂日活動外，還舉行了分級班際足球比賽，三至六年級的優勝班別如下：六禮、五勤、四禮和三勤。

壓軸的師生足球比賽，教師隊以三比一勝出，為當天的活動畫上圓滿的句號。這次活動不僅增強了師生之間的互動，也提升了學生們的團隊合作精神。

On 19 Jan, our School held its first Football Fun Day and inter-class football competition at Quarry Bay Park. On that day, the park was set up with various exciting activity zones, including Zone A Inter-class Football Competition, Zone B Space Shuttle, Zone C "Who is The Next Little Messi?" and Zone D Nine-grid Power Shooting.

The students enjoyed the fun brought by football and experienced the importance of sportsmanship through active participation in the activities. Except the three Fun Day activities, an inter-class football competition for P3-6 was held. The winning classes were 6C, 5M, 4C and 3M.

In the teacher-student football match, the teachers' team won 3-1, bringing the day to a perfect end. This event did not only strengthen the interaction between teachers and students, but also enhanced the students' team spirit.



能成為班代表出賽是一份榮耀。
It is an honour to be selected as the class representatives.



班主任為班代表的球員打氣。
The class teacher cheers for his class representatives.



學生們在足球場邊為隊友加油。
Students cheer for their teammates from the sidelines.

勝利時刻不禁擁抱歡呼。
Celebrating victorious moments with hugs and cheers.



足球場是華仁仔的大舞台。
The football pitch is the grand stage for Wahyanites.

師生賽增進了彼此的聯誼與默契。
The Teacher-Student Match enhances camaraderie and teamwork.



大家能感受到勝出的喜悅嗎？
Can you feel the joy of winning?

教師足球隊洋溢勝利的笑容。
The teachers' football team beams with victorious smiles.



老師和學生在場邊為隊友加油。
Teachers and students cheer for their teammates from the sidelines.



田徑、乒乓球、羽毛球港島東區校際比賽齊報捷

Hong Kong Island East Area Inter-Primary Schools Athletics, Table Tennis, and Badminton Competitions Yield Impressive Results

1月12日，本校黎巧弘同學於校際比賽榮獲甲組推鉛球冠軍，黎盛安同學獲得100米賽殿軍。乙組方面，除了黎盛進同學獲得100米賽亞軍外，乙組團體還在4x100米接力賽中奪得季軍，故乙組總分位列亞軍。丙組方面，在4x100米接力賽中取得殿軍，並獲得團體優異獎。讚賞田徑隊能在43所學校參加的校際賽中奮勇拼搏，為校爭光。

On 12 Jan, our School's student, Lai Hau Wang, won the championship in the Group A Interschool Shot Put Competition, while Lai Shing On secured fourth place in the 100-Metre Race. In Group B, besides Lai Shing Chun being the first runner up in the 100-Metre Race, the group also won third place in the 4x100-Metre Relay, resulting in an overall second place for Group B. For Group C, the team achieved fourth place in the 4x100-Metre Relay and received a team merit award. We praise the Athletics Team for their valiant efforts in the Interschool Competition among 43 schools, bringing triumph to our School.



期待新學年田徑校隊能繼續追求卓越。

We look forward to the Athletics Team in continuing to pursue excellence in the new academic year.



盼望新學年乒乓球校隊再接再厲，追求更大的突破。

We hope the Table Tennis Team will continue to strive for greater breakthroughs in the new academic year.

11月18日，乒乓球校隊在全港學界精英乒乓球比賽獲得雙打項目優異獎後，於1月25日參加校際乒乓球比賽，在26所學校中突圍而出，勇奪乒乓球乙組亞軍，展現出色的團隊合作和技術水平。



On 18 Nov, after the School's Table Tennis Team has won a merit award in the Doubles Event at the All Hong Kong Schools Jing Ying Table Tennis Tournament, our team participated in the Interschool Table Tennis Competition on 25 Jan. Our team emerged among 26 schools, courageously securing second place in Group B while demonstrating excellent teamwork and skill level.

本年度羽毛球校際比賽共有24所學校參加，本校在4月10日的小組賽中兩戰全勝，成功晉級淘汰賽。雖然在四強賽中不敵冠軍隊，但隊員們已全力以赴，展現了拼搏精神，最終奪得校際比賽殿軍。

This year's Interschool Badminton Competition involved a total of 24 schools. Our School won both group matches on 10 Apr, successfully advancing to the knockout stage. Although we were defeated by the champion team in the Semi-Finals, our team members gave their all, demonstrating a fighting spirit, and ultimately secured fourth place in the Interschool Competition.



祝願羽毛球校隊繼續發揮潛力，再創佳績。

We hope the Badminton Team will continue to develop their potential and strive for greater success.





華小籃球校隊上下一心 勇奪港島東區校際亞軍

Basketball Team United to Win First Runner-up in Hong Kong Island East Area Inter-Primary Schools Competition

我校籃球隊在港島東區小學校際籃球比賽中取得令人矚目的成績。縱使在分組賽的首仗遭遇挫折，但仍憑着拼搏奮進的精神逐步崛起，成功在 32 隊的男子組賽事中突圍而出，於 3 月 21 日晉身決賽，贏得了亞軍，為學校爭光。

賽後，負責籃球隊老師表示比賽結果雖有點遺憾，但這並不是終章，反而成為我校籃球隊未來奮鬥的動力。他讚賞籃球隊成員能通過艱苦訓練和參與友誼賽，提升了技術，展現了團隊合作和堅毅不屈的精神。期望籃球隊繼續發揮拼搏奮進的精神，為學校帶來更多榮耀。歡迎掃描二維碼觀看比賽精彩花絮。



以精彩跳球開展賽事。
The match begins with a spectacular tip-off.

The Basketball Team achieved outstanding results in the Hong Kong Island East Area Inter-Primary Schools Basketball Competition. Although we lost in the first group match, the team fought back with grit and tenacity. We excelled among the 32 boys' teams to qualify for the finals on 21 Mar and ended up winning first runner-up, bringing glory to the School.

Although teacher-in-charge expressed slight regret at the result after the game, he believed that this did not mark the end and would instead motivate our Basketball Team in the future. He praised the team for improving their skills through tough training and participation in friendly matches, demonstrating strong cooperation and perseverance. We look forward to our Basketball Team bringing glory to the School again with their fighting spirit. Please scan the QR code to watch highlights of the competition.



球員無懼對方球員圍攻。
Player remains calm when being surrounded by the opposing team.



球員控球技術嫺熟。
Players maintain deft control of the ball.



球員瞄準目標，跳高投籃。
Players aim and jump to shoot.



球員無畏對手阻攔，成功投籃。
Player makes a successful shot against the opponents' defence.



球員精準射籃，命中率全隊最高。
Player scores with the highest accuracy within the team.



籃球隊秉持搏盡無悔的心態越戰越勇。
Basketball Team members fight bravely without regret.



榮耀時刻，以籃球隊為榮。
We are proud of our Basketball Team for their achievements.

華仁排球校隊團結拼搏 勇奪港島東區校際冠軍

Volleyball Team's Triumph in Hong Kong Island East Area Inter-Primary Schools Competition



每個扣球都要奮力拼搏。
Player goes all out for the spike.



排球隊上下一心，突破佳績。
Volleyball Team members excel in unity.



每次起跳展現了活力。
Player jumps with high energy.

三月，本校排球隊經過數月的努力練習，在三天港島東區校際排球比賽中奮勇拼搏，成功奪得了冠軍。然而，最值得讚賞的不是取得的冠軍成績，而是隊員在比賽中展現的態度、毅力和團隊精神。

排球隊除日常練習外，還在假期抽空練習，付出了無盡的心力和汗水，可見隊員對排球的熱愛，故他們在技術和體力上持續進步，打下了堅實的基礎。感謝家長們在背後默默支持和鼓勵，每場比賽都到場打氣。

期望所有球員繼續保持這份熱情和拼搏精神，為華仁排球隊再創佳績！歡迎掃描二維碼觀看精彩片段。



After months of diligent practice, the Volleyball Team competed in the three-day Hong Kong Island East Area Inter-Primary Schools Volleyball Competition in March and won the championship. What was most commendable, however, was not the excellent outcome, but the attitude, perseverance and team spirit demonstrated by the team members during the competition.

In addition to regular training, the Volleyball Team practised during holidays, putting in endless effort and sweat, which showed their love for the sport. As a result, they have continuously improved in skill and fitness, building a solid foundation. We are grateful to the parents for their silent support and encouragement, attending every match to cheer them on.

We hope all players will maintain their enthusiasm and fighting spirit, achieving further success for the Volleyball Team! Please scan the QR code to watch highlights of the competition.



球場上隊友間的默契表露無遺。
Team members play as one.



一起商討戰術，凝聚力量。
Bringing the team to focus and discuss tactics



獲勝的喜悅，激動的時刻。
The joy and excitement of the winning moment



盡展拼勁的華仁排球隊，我們以你們為榮！
We are proud of our hardworking Volleyball Team!

各項體育比賽齊創佳績

Sports Teams Achieve Great Results

4月7日，

在香港網球總會主辦的小型網球分區校際賽中，胡漢翔同學獲得了八歲或以下組冠軍和最具活力球員獎，梁景睿同學獲得殿軍和最具體育精神獎。



On 7 Apr, in the Mini Tennis District Inter-Primary Schools Competition 2024 organised by the Hong Kong, China Tennis Association, student Wu Ho Cheung won the championship in the 8-year-old and under category, and the Most Energetic Player Award, while student Leung King Yui won fourth place and the Best Sportsmanship Award.

老師和隊員都喜上眉梢。
Teachers and teammates are overjoyed.

團隊合作是致勝關鍵。
Teamwork is the key to success.



恭賀排球隊再次獲獎。

Congratulations to our volleyball team for winning again.

4月21日，

本校排球隊參加了由中國香港排球總會主辦的「2024 簡易運動大賽 - 迷你排球比賽」，與全港32隊不同的強勁對手一較高下。經過兩天九場賽事後，我校排球隊最終奪得了男子組殿軍。這次比賽充滿了挑戰，每位隊員都付出了努力和汗水，展現了實力和團隊精神。

On 21 Apr, our School's volleyball team participated in the '2024 Easy Sport Competition - Mini-volleyball Competition' organised by the Volleyball Association of Hong Kong, China, competing against 32 different strong teams from across Hong Kong. After nine matches in two days, our volleyball team finally won fourth place in the boys' division. This competition was full of challenges, with each team member putting in effort and sweat, demonstrating their strength and team spirit.

5月15日，

我校籃球隊員參加了GA110學界三人籃球挑戰賽港島區小學組賽事，在分組賽及淘汰賽以全勝姿態晉身決賽，雖然決賽面對強敵，但仍奮勇作戰至最後一刻，取得亞軍的佳績，並成功獲得參加「香港中文大學三人籃球錦標賽2024」的資格，將與香港、九龍、新界區及上屆冠、亞軍的隊伍爭標。

On 15 May, our School's basketball team participated in the GA110 Inter-school 3x3 Basketball Challenge, Hong Kong Island Primary School Division. They advanced to the finals with an undefeated record in both the group and knockout stages. Although they faced strong opponents in the final match, they fought bravely until the last moment, achieving second place and successfully qualifying for the 'CUHK 3x3 Basketball 2024', where they will compete against teams from Hong Kong Island, Kowloon, New Territories, and last year's champions and runners-up.



籃球高躍起，劃過空中。
Basketball soars high, cuts through the air.



老師和教練在場支持。
Teachers and coach support on the sidelines.



來年，他們會再接再厲。
Next year, they will continue to strive for excellence.



恭賀籃球隊屢獲殊榮。
Congratulations to the basketball team for their repeated honours.

The team members gained valuable experience in this competition and showed significant improvement compared to the previous competition.

On 1 and 2 Jun, our School's basketball team participated in the CUHK 3x3 Basketball 2024, facing strong opponents and the pressure of the Internal Assessments. They competed courageously and ultimately secured second place in the plate competition.

6月1日及2日，本校籃球隊在中文大學主辦的三人籃球錦標賽中，面對強勁的對手及呈分試的壓力，奮勇作賽，最終在碟賽中獲得了亞軍。隊員在這次比賽中累積了寶貴的經驗，表現比上次比賽有顯著進步。

6月14日，三信班莊睿琛同學代表港島東區，在第八屆全港小學區際游泳比賽男子丙組50米蛙泳項目中獲得了季軍。是項比賽僅限各區個人單項冠亞軍才有資格參賽，競爭相當激烈。

On 14 Jun, Chong Yui Sum (3I) represented Hong Kong Island East in the All Hong Kong Inter-Area Primary Schools Swimming Competition and came third in Boys Grade C 50m Breaststroke. Competition was fierce, as only the winners and 1st runners-up of individual events in each area qualified.



祝願莊睿琛同學在泳壇上再創佳績。

We wish Chong Yui Sum all the best in his future achievements in swimming.

6月29日，本校劍擊隊在中銀青少年發展計劃的全港小學分區劍擊比賽取得了以下優異的成績：

五禮班麥皓騰：重劍甲組冠軍

六信班余頌軒：佩劍甲組亞軍

五仁班韋子朗：花劍乙組亞軍

五禮班劉卓霖：重劍甲組季軍

五信班潘驥匡：花劍甲組季軍

五位小劍手在比賽中表現出了堅定的意志，每一次出擊都充滿自信和力量，歡迎掃描二維碼觀看比賽片段。



On 29 Jun, the School's Fencing Team achieved excellent results in the BOC Youth Development Programme All Primary School Fencing Competition:

Mak Ho Tang (5C): Champion, Group A Epee

Yue Chung Hin (6I): 1st Runner-up, Group A Sabre

Wei Tsz Long (5B): 1st Runner-up, Group B Foil

Lau Cheuk Lam (5C): 2nd Runner-up, Group A Epee

Poon Kei Hong (5I): 2nd Runner-up, Group A Foil

Our five fencers demonstrated strong determination, attacking time after time with confidence and power. Please scan the QR code to watch excerpts of the competition.



現場比賽的氣氛非常熾熱。
The live atmosphere is very tense.



表揚五位劍擊隊員努力為校爭光。

Praising our five fencers for bringing glory to the School

全港小學體育獎勵計劃 (港島東區) 銀獎

Hong Kong Island East Area All Hong Kong Primary School Sports Award Scheme Silver Award



恭賀五仁班李丞彬同學榮獲全港小學最佳運動員 (港島東區)。
Congratulating Li Shing Pan (5B) on winning the All Hong Kong Primary School Sportsboy (Hong Kong Island East Area)

7月7日，本校榮獲2023-2024年度全港小學體育獎勵計劃「銀獎學校」的殊榮，因為校隊在多項學界賽事如游泳、排球、籃球、足球、乒乓球、羽球和田徑比賽中取得優異成績，各項運動員用努力奮鬥換來了這個榮譽，他們是學校的驕傲。

On account of the School Teams' accomplishments in numerous inter-school competitions, including swimming, volleyball, basketball, football, table tennis, badminton and athletics, the School received Silver Award in the All Hong Kong Primary School Sports Award Scheme 2023-2024 on 7 Jul. Our athletes, who fought extremely hard for this honour, are the pride of the School.



於港島東區學界周年頒獎典禮領獎。

Receiving awards at the All Hong Kong Primary Schools Annual Prize Presentation Ceremony (Hong Kong Island East Area)



於全港小學周年頒獎典禮領獎。

Receiving awards at the All Hong Kong Primary Schools Annual Prize Presentation Ceremony



香港童軍總會 — 香港總監挑戰盾 港島地域選拔賽冠軍及總決賽繩結分項季軍

**Champion of the Hong Kong Island Selection Competition and
2nd Runner Up in the Knotting Session of the Scout Association of Hong Kong -
Hong Kong Chief Commissioner's Shield 2024 Final**

本校幼童軍團（港島第15旅）繼去年9月23日贏得灣仔區選拔賽冠軍後，於2月4日在23個港島地域旅團中脫穎而出，贏得2024年香港總監挑戰盾港島地域選拔賽冠軍。

幼童軍團以首名晉級後，繼續努力不懈地鍛鍊，於3月17日參加總決賽。在此項全港性比賽中，隊員們進行了多項的競技項目，包括繩結、金氏遊戲、骨牌、跳大繩、速疊杯、芬蘭木棋等競技項目，以及集常識、拼圖、測量於一身的神秘項目。儘管未能刷新多年來的長勝紀錄，隊員們依然勇奪繩結分項季軍。其投入和堅毅的精神值得嘉許，一眾領袖、舊童軍和家長均為此感到驕傲。歡迎掃描二維碼觀看訓練和比賽的花絮。



Following the victory of the School's Cub Scouts (15th Hong Kong Group) at the Wan Chai District Selection Competition on 23 Sep last year, the team excelled among 23 Hong Kong Island Scout Groups and won the Hong Kong Island Region (HKIR) Selection Competition of the Hong Kong Chief Commissioner's Shield 2024 on 4 Feb.

After advancing with first place, the team continued training hard and took part in the finals on 17 Mar. The city-wide competition consisted of a series of events, including knotting, Kim's game, dominoes, rope skipping, speed stacking and Mölkky, as well as a mystery event testing their general knowledge, puzzle solving and measurement skills. Although we were unable to maintain the winning streak, the team nevertheless came third in the knotting challenge. Leaders, former scouts and parents were incredibly proud of the team's highly commendable commitment and determination. Please scan the QR code to watch highlights of the training and the competition.



周校長視察隊員們進行繩結訓練。
Principal oversees the knotting training.



繩結訓練進行中。
Knotting training underway



港島地域選拔賽投球訓練進行中。
Ball throwing training for the HKIR Selection competition



協助訓練的舊童軍們為隊員們提供反饋。
Former scouts who assist in training provide feedback to the team.



隊員們於南丫島進行戶外訓練。
The team undertakes outdoor training on Lamma Island.



隊員們贏得港島地域選拔賽冠軍。
The team comes first in the HKIR Selection Competition.



隊員們與領袖、舊童軍及家長合影。
Group photo of the team with leaders, former scouts and parents

隊員們於全旅集會接受旅務委員會主席（華仁書院校長）陳偉倫博士，旅長陳國權先生及一眾童軍們的嘉許。
The team receives commendations from Dr. Davis Chan, Chairman of the Group Council (WYHK Principal), Mr. Billy Chan, Group Scout Leader, and fellow scouts at the Group Gathering.



「新春校園盆菜宴 2024」家教會周年聯歡聚餐

'Chinese New Year Poon Choi Feast 2024' PTA Annual Dinner

為了加強家校合作及聯繫，讓教職員、家長和學生們共渡一個快樂及難忘的晚上，家長教師會於3月16日舉行了「新春校園盆菜宴 2024」家教會周年聯歡聚餐。

當晚節目豐富，先由本校管樂團、弦樂團和中樂團的學生們為聚餐拉開序幕。在品嚐盆菜的過程中，還有刺激的抽獎環節、全校師生合唱、校長與一年級學生的歌唱表演，場面熱鬧非凡。當中更有不同年級的學生上台進行才藝表演，學生們的賣力獻唱及合奏，讓家長、老師和其他學生都享受其中。



校長、老師、家長及學生聚首一堂。
The Principal, teachers, parents and students gather together.



衷心感謝家長教師會委員籌備盆菜宴。

Heartfelt thanks to the PTA committee for organising the Poon Choi Feast.



To strengthen bond and collaboration between parents and the School, and to allow staff, parents, and students share a happy and unforgettable evening, the PTA organised the 'Chinese New Year Poon Choi Feast 2024' PTA Annual Dinner on 16 Mar.

The evening was filled with a diverse range of activities, commencing with an Opening Ceremony led by our School's Symphonic Band, String Orchestra, and Chinese Orchestra. While feasting on the Poon Choi, there were exciting lucky draws, a student-teacher chorus, and a singing performance by the Principal and P1 students, creating a lively and entertaining atmosphere. Furthermore, students from different classes showcased their talents, with their spirited singing and musical performances being enjoyed by parents, teachers, and fellow students.



家長及學生樂在其中。
Parents and students enjoy themselves.



四位小司儀帶動活動氣氛。
The four MCs liven up the atmosphere of the event.



前任校長陳岡博士夥同周校長頒獎給才藝表演得獎學生。
Former Principal Dr. Tan and Principal Chow present awards to the winning students of the talent show.



家長委員抽出得獎號碼。
The PTA committee members draw the winning numbers.



中國敲擊小組、中樂團和管樂團的學生進行開幕演奏。
The Chinese Percussion Ensemble, Chinese Orchestra, and Symphonic Band perform at the Opening Ceremony.



家長義工為校園各處加上了元宵節裝飾。
Parent volunteers decorate various areas on campus with Lantern Festival decorations.



同學為燈謎而費煞思量。
Students contemplate the answers to lantern riddles.



同學掛上心願卡。
Students hang up wish cards.



家教會籌辦的傳統美食最受歡迎，看！大家都爭先恐後地湧過來。
Traditional food prepared by the PTA is the most popular. Look! Everyone rushes over.



書法李老師指導同學即席揮毫。
Calligraphy teacher Mr. Li guide students in improvised brushwork.

復辦中華文化日 攤位遊戲樂無窮

為提升學生對傳統中華文化的認識及興趣，讓學生感受中國傳統節日的氣氛，2月23日（農曆正月十四）國民教育組與家教會合辦，由校友會贊助舉辦了「中華文化日」，是疫情後首次復辦的，當天校園充滿歡聲笑語，氣氛熱鬧。

在「中華文化日」前兩天，在雨天操場上舉行了猜燈謎活動。而在文化日當天，更是精彩紛呈，節目豐富多彩，有別出心裁的攤位遊戲和傳統小吃讓大家享受其中。每個攤位遊戲都充滿豐富的文化色彩，有動態，也有靜態的遊戲，迎合了不同興趣的同學，讓大家能夠從中學習和體會中華文化的卓越之處。許多師生和家長都精心打扮，穿上華服，瞬間彷彿置身古代。

成功舉辦「中華文化日」有賴家教會和校友會的鼎力相助和慷慨贊助，充分展現了家校共融的精神。



「誰是華仁扮嘢王？」服裝體驗。
'Who is the Wah Yan's Costume King?' Dress up experience.



親子攤位設計各具特色，同學們都玩得樂不亦樂乎。

The parent-student stall games have been uniquely designed for students' immense enjoyment.



校長、副校長與家
教會幹事樂也融融。
The Principal, Vice
Principals, and
PTA Committee
Members enjoy
themselves.

To enhance students' awareness and interest in traditional Chinese culture, National Education Committee and the PTA jointly organised the 'Chinese Culture Day' on 23 Feb (14th day of the first Lunar month), sponsored by the Alumni Association. It was the first revival of the event since the pandemic. Laughter and joy filled the campus that day, creating a lively atmosphere.



校友也回來湊熱鬧。
Alumni return to join in the
festivities.



同學們都專注地學習剪紙和梅花吹畫。
Students focus on learning paper
cutting and blowing blossom.

Two days prior to the 'Chinese Culture Day', a lantern riddle activity was held in the covered playground. On the day of the cultural event, it was even more spectacular, with a rich variety of programmes, ingenious booth games, and traditional treats for the enjoyment of all participants. Each game booth was filled with rich cultural elements, including dynamic and static activities, tailored for students with different interests, allowing everyone to learn and discover the brilliance of the Chinese culture. Many teachers, parents, and students dressed up meticulously in traditional Chinese attire (Huáfú), as if everyone was transported back to ancient times.

The success of the 'Chinese Culture Day' is attributed to the great and generous support of the PTA and the Alumni Association, fully demonstrating the spirit of unity between home and School.

Chinese Culture Day Revived: Endless Fun with Booth Games



穿着華服的學生
看起來神氣十足。
Students in
traditional attire
(Huáfú) look
splendid and full
of spirit!



投壺、踢毽子、蹴鞠，
你喜歡哪一項傳統民間
玩意？
Pitch-pot, shuttlecock
kicking, and Cuju,
which traditional folk
game do you like?

與城大清潔能源研究院簽署合作意向書

Signing a Letter of Intent on Collaboration at CityUHK's Hong Kong Institute for Clean Energy



校長介紹研究院副院長葉教授。
The Principal introduces Professor Yip, the Associate Director of HKICE at CityUHK.



校長與葉教授簽署合作意向書。
The Principal and Professor Yip sign a Letter of Intent on Collaboration.



師生共同見證簽署儀式。
Teachers and students witness the signing ceremony.

4月12日，我校四十多位師生參觀了香港城市大學的清潔能源研究院（HKICE），共同見證了校長與研究院副院長葉教授簽署合作意向書。

HKICE是一個致力於清潔能源研究、教育和技術發展的機構。在參觀活動中，葉教授介紹香港的清潔能源發展，分享了可再生能源、能源效率和減少碳排放方面的成就和努力，讓學生更了解政府和學術界在推動清潔能源發展方面的政策和項目。

參觀實驗室時，葉教授特別展示用於製作新型有機和鈣鈦礦太陽能電池的設備和技術。讓學生近距離了解實驗室中的先進設備，並認識它們在太陽能電池研究中的應用。這次參觀不僅激發了學生對清潔能源的興趣，還擴展他們對清潔能源領域的知識。



學生開心地展示城大出產的非賣版牛奶。
Students happily showcase the limited edition milk produced by CityUHK that is not for sale.

On 12 Apr, more than 40 teachers and students from our School visited the Hong Kong Institute for Clean Energy (HKICE) at the City University of Hong Kong (CityUHK) to witness the moment when the Principal and Professor Angus Yip Hin-lap, the Associate Director of HKICE, signed a Letter of Intent.

HKICE is an institute dedicated to research, education, and technological development in clean energy. During the visit, Professor Yip talked about the development of clean energy in Hong Kong, sharing achievements and efforts in the fields of renewable energy, energy efficiency, and carbon emission reduction. This allowed students to gain a deeper understanding of the policies and events implemented by the government and academia to promote the development of clean energy.

When touring the laboratory, Professor Yip specifically showcased the equipment and technology used in producing new organic and perovskite solar cells. Students were able to learn about advanced technologies in the laboratory closely and understand their applications in solar cell research. This visit has sparked students' interest in clean energy and expanded their knowledge in the field of clean energy.



學生摘錄筆記。
Students take notes.



葉教授介紹實驗室的新設備。
Professor Yip presents the new equipment in the laboratory.



學生參觀可踏式太陽能板。
Students visit walkable solar panels.



前任環境局黃錦星局長週會分享

Former Secretary for the Environment Wong Kam Sing Shares at School Assembly

1月23日，本校很榮幸邀請前任環境局黃錦星局長參與週會，與學生分享減碳、回收等環保資訊。家長們也能透過網上直播參與活動。

這次的分享主題是「咪做大嘅鬼！」，配合全球致力減少碳排放的目標，為綠色未來共同努力。現時香港本地碳排放的三大源頭，關乎發電、運輸和廢物，為了減少香港的碳排放，支持及早邁向碳中和以減緩氣候變化，黃局長呼籲大家要「撙少啲、慳多啲、識回收」，以身作則，避免成為大嘅鬼。如有興趣，歡迎掃描二維碼，觀看黃局長的週會分享。

On 23 Jan, our School was honoured to invite the former Secretary for the Environment, Wong Kam Sing, to participate in the School assembly, where he shared information on carbon reduction, recycling, and other environmental topics. Parents were also able to join the event through online streaming.



學生在問答環節表現積極。
Students actively participate in the Q&A session.



黃局長的演說生動有趣。
Secretary Wong's captivating speech

The theme of the sharing was 'Don't Be a Big Waster!', aligning with the global effort to reduce carbon emissions and work together for a green future.

Currently, there are three main sources of local carbon emissions in Hong Kong, concerning electricity generation, transportation, and waste. To reduce Hong Kong's carbon emissions and support the move towards carbon neutrality to mitigate climate change, Secretary Wong urges everyone to 'Dumpleless, Save More, Recycle Right (Waste Paper)', lead by example, and avoid becoming big wasters. If interested, please scan the QR code to watch Secretary Wong's assembly sharing.



我們要全力支持實現碳中和。
We must fully support the realization of carbon neutrality.

Compassion

惜食環保 以愛連繫社會

Cherish Food, Protect the Environment, Connect Society with Love

為提高學生對惜食文化的關注，本校扶輪雋雅服務團於本年度籌辦一系列惜食文化活動。有關活動包括：籌辦參觀「粒粒皆辛館」，讓學生深深明白珍惜食物和減少浪費的重要；關社團員製作「惜食微電影」——《回到未來夢》，運用了AI技術向校內同學宣揚珍惜食物的信息；於操場放置「惜食回收箱」，鼓勵學生將家中過剩的乾貨食物捐出，為社會上有需要的人士帶來愛和溫飽。此外，學生會亦協辦了「惜食好孩子」攤位遊戲，讓學生更了解惜食回收的做法和意義。學生積極參與上述各項惜食活動，為社會出一份力。

To raise students' awareness of food-cherishing culture, our School's Junioract Rotary organised a series of food-cherishing cultural activities this year. These activities included: Organising a visit to 'Foodstep Journey' to help students understand the importance of cherishing food and reducing waste; Society-caring Club members creating a 'Food Cherishing Micro-film' – 'Back to the Future Dream', using AI technology to promote the message of cherishing food to fellow schoolmates; setting up 'Food Recycling Boxes' in the playground to encourage students to donate surplus dry food from home, bringing love and nourishment to those in need in the society. Additionally, the Students' Union helped organised a 'Food-Cherishing Child' booth game to help students better understand the practises and significance of food recycling. Students actively participated in the above food-cherishing activities, contributing to the society.



惜食宗旨：「停止浪費、解決飢餓、以愛相連」。
Food Cherishing Motto: 'Stop Waste, Solve Hunger, Connect with Love.'



學習運用橙皮以製作環保清潔劑。
Learning to use orange peels to make eco-friendly detergent



從攤位遊戲認識可捐贈的食物。
Understanding donatable food items through booth games



4-7月捐食重量高達63.3公斤。
Food donations from April to July reach 63.3kg.

423 世界閱讀日 書香滿校園

423 World Book Day: A Campus Filled with Fragrance of Books

本校於4月22日至26日舉辦了一系列活動，響應「世界閱讀日」。活動首日，操場上設有閱讀嘉年華攤位遊戲。4月23日的重頭戲是「活現書中人」，學生在台上扮演中外名著的主人公，為活動揭開序幕。其他節目包括閱讀嘉年華、「小小故事家」分享會、故事爸媽互動，以及師生共讀時光。今年新增了深受高年級學生喜愛的「書窩暢讀」活動。

這些活動激發了學生的閱讀動機，提升了閱讀素養，營造了濃厚的校園閱讀氛圍。歡迎掃描二維碼觀看「活現書中人」和「小小故事家」分享會。



From 22 to 26 Apr, our School organised a series of activities in response to 'World Book Day.' On the first day, Reading Carnival game booths were set up on the playground. The highlight on 23 Apr was 'Bringing Characters to Life,' where students impersonated protagonists from famous Chinese and foreign literature on stage, kicking off the event. Other activities include the Reading Carnival, 'Little Storyteller' sharing session, Interactive Storytelling with Parents, and shared reading time between teachers and students. This year, the 'Book Nook Reading' activity was added, which was popular among upper-grade students.

These activities stimulated students' motivation to read, enhanced their reading skills, and created a strong reading atmosphere on campus. Please scan the QR code to watch 'Bringing Characters to Life' and 'Little Storyteller' sharing sessions.



以T台走秀的「悅讀花生秀」。
Students walk to the stage in 'Joy of Reading Fashion Show'.



走秀又怎少得大家喜愛的孫悟空和名偵探柯南呢？
How can we miss everyone's favourite Sun Wukong and Detective Conan in the show?



設定主題的閱讀攤位遊戲。
Themed reading booth games



書窩令華仁仔對閱讀更加狂熱。
The Book Nook makes Wahyanites even more passionate about reading.



課室的書窩氣氛不輸禮堂呢！
The classroom Book Nook's atmosphere is no less captivating than the assembly hall!



攤位遊戲形式多元化。
Diverse form of booth games



學生投入師生共讀時段。
Students engage in the shared reading time between teachers and students.



校長頒發最佳故事人物造型獎。
The Principal presents the Best Character Costume Award.

華小樂團努力不懈 提升音樂藝術素養

Wah Yan Music Groups Work Tirelessly to Enhance Musical and Artistic Qualities

本校合唱團於3月在「第76屆香港學校音樂節」榮獲聖樂——教堂音樂——外文歌曲——小學合唱團(13歲或以下)銀獎。讚賞團員在指揮和老師的指導下，能面對強隊，克服比賽的壓力，發揮了團隊合作精神，成功取得殊榮。

In the '76th Hong Kong Schools Music Festival' in March, our School's Choir won the Silver Award in the Sacred Music-Church Music-Foreign Language Songs (13 years old or below) category. We commend the choir members for facing strong competition, overcoming performance pressure, demonstrating teamwork, and achieving this honour under the guidance of their conductor and teachers.



欣賞合唱團努力不懈的態度。
We appreciate the choir's tireless attitude.



恭賀管樂團榮獲金獎。
Congratulations to the Symphonic Band for winning the Gold Award



手鈴隊榮獲銀獎。
The Handbell Team wins the Silver Award.



中樂團榮獲銀獎。
The Chinese Orchestra wins the Silver Award.



合唱團榮獲小學合唱團(挑戰組)銀獎。
The Choir wins the Silver Award in the Primary School Choir category (Challenge Group).



弦樂團榮獲銀獎。
The String Orchestra wins the Silver Award.



中國敲擊樂小組榮獲合奏(中國鼓)銀獎。
The Chinese Percussion Ensemble wins the Silver Award in the Ensemble category (Chinese Drums).

另外，手鈴隊再接再厲於5月在「手鈴國際大賽2024」榮獲小學組金獎。

Additionally, the Handbell Team continued their success in the 'International Handbell Competition 2024' in May, winning the Gold Award in the Primary School category.



恭賀本校手鈴隊再奪殊榮。
Congratulations to our School's Handbell Team for another outstanding achievement.



這些獎項的背後，是每位團員、指揮和老師們對藝術不懈付出的成果。我們相信透過參加比賽除能體現華仁仔的精神和毅力外，更會為樂團帶來更多的榮譽和機會。

These awards are the result of the tireless dedication to art by every member, conductor, and teacher. We believe that participating in competitions not only embodies the spirit and perseverance of Wahyanites, but also brings additional honour and opportunities to our music groups.



北京历史文化科技考察課程 2024

Beijing History, Culture and Technology Curriculum 2024

本校於5月6日為小六學生舉辦了為期七日的北京历史文化科技課程，是次活動屬跨學科學習，全團共124人，包括全級六年級學生、老師和家長義工。課程旨在讓學生認識國家历史文化及科技發展，以及耶穌會傳教士的訪華足跡，並與當地中關村第四小學學生交流，體會兩地不同的學習模式。

學生參觀了故宮博物館，了解中國最大的宮殿建築；登上萬里長城，感受詩人的豪情壯志；遊覽圓明園遺跡，探索中西宮廷園林風格；參觀中國科學技術館，增進對人工智能科技的認識；到訪西什庫教堂參與彌撒，了解其建築特色；到北京顏料會館觀賞京劇，學習臉譜製作，認識京劇中不同的角色及臉譜的特色。此次考察之旅讓學生擴視野、增見識，在畢業前留下美好回憶。

On 6 May, our School organised a seven-day Beijing history, culture and technology curriculum for P.6 students. This curriculum was a cross curricular life-wide learning experience, with a total of 124 participants, including all P.6 students, teachers and parent volunteers. The curriculum aimed to help students understand our country's history, culture, technology development as well as the footsteps of Jesuit missionaries to China. It also provided an opportunity to exchange with students from Zhongguancun No. 4 Primary School, experiencing different learning modes between the two places.

Students visited the Palace Museum to learn about the architecture of China's largest palace, climbed the Great Wall to feel the heroic spirit of poets, explored the ruins of the Old Summer Palace to look into the Chinese and Western garden architectural styles, visited China Science and Technology Museum to enhance their knowledge of artificial intelligence, attended mass at the Church of the Saviour and learned about its architectural features and watched Peking Opera at Pigment Guild Hall, making facial masks and learning about the different roles and characteristics of those masks. This curriculum had broadened the students' horizons, enhanced their knowledge and created lovely memories for them before their graduation.



兩校師生交流，進行課堂討論。
Teachers and students from both schools exchange ideas and participate in classroom discussions.



演出話劇回顧清朝歷史的變遷。
Students perform a drama about the historical changes of the Qing Dynasty.



體驗包餃子的樂趣。
Experiencing the joy of dumpling making



觀賞「人工智慧與神經網絡」展品。
Students admire the 'Artificial Intelligence and Neural Networks' exhibit.



全神貫注地製作臉譜。
Concentrating on making facial masks



向同學展示學習成果。
Students show their learning outcomes to their classmates.



到訪「天下第一關」—居庸關長城。
Students visit the Juyongguan Great Wall, which is known as 'The First Pass Under Heaven'.



在長城朗讀著名的邊塞詩。
Students recite the famous frontier poems on the Great Wall.



於圓明園探索中西宮廷園林建築的風格。
Students explore the Chinese and Western garden architectural styles at the Old Summer Palace.

登上長城做好漢。
Climbing the Great Wall



探訪姊妹學校—中關村第四小學。
Visiting our sister school—Zhongguancun No. 4 Primary School



在遊覽中認識故宮的建築特色。
Students learn about the special architectural features of Beijing's Imperial Palace from touring.

到西什庫教堂參與彌撒。
Students attend mass at the Church of the Saviour.



觀賞中國的國粹—京劇。
Admiring the Chinese national art—Peking Opera

到科學技術館參觀見識我國的科技。
Students visit China Science and Technology Museum to see our country's technology.





愛家「仁」家長學堂 與孩子共享成果

'Love Family and Virtue' Parents' Academy - Sharing Achievements with Children

本年度的愛家「仁」家長學堂舉辦了多個不同類型的家長講座、小組、工作坊及親子活動，總共有 1326 人次家長參加學校舉辦的實體及網上家長教育活動，反應熱烈。

下學期共舉辦十五項不同的活動，包括：

- ✧ 「大手牽小手」——親子同行小組
- ✧ 「正向親子關係之突破局限」家長課程
- ✧ 「孩子來自家庭」家長大使訓練（一）
- ✧ 「孩子來自家庭」講座（二）、（三）
- ✧ 「孩子來自家庭」聚焦小組（二）、（三）
- ✧ 「流體熊製作」家長工作坊
- ✧ 「聆聽孩子的心聲」家長小組
- ✧ 「講「導」理明白你」講座
- ✧ 「學習正向思維轉化壞心情」講座
- ✧ 「和諧粉彩工作坊」
- ✧ 「靜觀」親子溝通講座
- ✧ 小四小五正向家長工作坊

活動讓家長學習家庭互動對孩子的影響，怎樣處理親子衝突，並透過「流體熊製作」的家長活動，讓家長互相認識、交流，舒緩壓力及學習管教孩子的方法。



親子共同製作舒壓盒子。
Parents and children make stress-relief boxes together.



獎牌代表了家長在孩子教育上的付出和成長。
These medals represent the effort and growth of parents investing in their children's education.

家長及孩子透過活動能加深了解。
Parents and children deepen their mutual understanding through activities.



孩子共享家長參加課程後的成果。
Children share the learning achievements of their parents after participating in the courses.



工作坊能幫助家長舒壓及學習管教孩子。
Workshops help parents relieve stress and learn how to discipline their children.



獲得最積極學習獎及最積極參與義工服務獎的家庭。
Families that receive the Most Active Learning Award and the Most Active Volunteer Service Award.



獲得最積極學習獎的家庭。
The family is awarded the Most Active Learning Award.



愛家「仁」家長學堂的小書籤。
A bookmark from the 'Love Family and Virtue' Parents' Academy.



富學校特色的小禮物及家長義工服務紀錄存折。
Small gifts with the School's characteristics and the Parent Volunteer Service Record Booklet.

This year's 'Love Family and Virtue' Parents' Academy provided various lectures, group work, workshops and parent-child activities. A total of 1326 parents actively participated face-to-face and online educational courses organised by the School.

In the second semester, the School organised 15 different activities including:

- ✧ 'Big Hands Holding Small Hands' Parent-Child Group
- ✧ 'Breakthrough in Limitations-Positive Parent-Child Relationship' Parent Course
- ✧ 'Addressing Children's Behaviours in the Family Process' Parent Ambassador Course (1)
- ✧ 'Addressing Children's Behaviours in the Family Process' Talk (2)(3)
- ✧ 'Addressing Children's Behaviours in the Family Process' Focus Group (2)(3)
- ✧ 'Fluid Bear Making' Parent Workshop
- ✧ 'Listening to Children's Voices' Parent Group
- ✧ 'Understanding Through Guidance' Seminar
- ✧ Seminar on 'Transforming Negative Moods with Positive Thinking'
- ✧ 'Nagomi Workshop'
- ✧ 'Mindful Parenting Talk'
- ✧ 'Positivity' Parent Workshop (P.4)(P.5)
- ✧ Jockey Club 'Promoting Family Resilience' Project E- Learning Certificate Course

These activities helped parents learn about the impact of family interactions on children and how to handle conflicts with their children. Through the 'Fluid Bear Making' activity, parents were allowed to exchange experiences, relieve stress and learn methods of disciplining children with the others.

家 校 齊 家 教 家長心聲

參加了課程後有甚麼感受和得著？當中最深刻的內容是甚麼？
未來會嘗試運用甚麼技巧/教導孩子功課時會有甚麼不同？

更加了解孩子在做功課及溫書的情緒心情。
在課程後，學會說話上去問孩子心情。
找到孩子的教導方法，容易學習，令他對
科目多點興趣，用心去學習。
深刻內容：家長會用不同方法去記詞語。
令我明白孩子真的需要找出他學習
的方式。



家 校 齊 家 教 家長心聲

參加了課程後有甚麼感受和得著？當中最深刻的內容是甚麼？
未來與孩子的相處上，會嘗試有甚麼轉變？

參加了課程後，讓我對青少年的行為更了解，明白溝通及嘗試了解小朋友的壓力及感受的重要性。
當中我最受感觸的是一堂有關「對台語親子關係」影片，原來我是一個小小的變動式行為對小朋友的影響是深遠的，心平氣和的聆聽及溝通的意義。
未來我會嘗試多與小朋友溝通，多了解他的感受及想法。



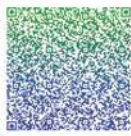
家長參加愛家「仁」家長學堂後的感悟與收穫。
Parents' insights after participating in the 'Love Family and Virtue' Parents' Academy.

第49屆日內瓦國際發明展銀獎

Silver Award at The 49th International Exhibition of Inventions Geneva

4月18日，本校與初創企業 Carbon Capture Solutions 公司以可持續發展為主題，共同研發全亞洲首部室內二氧化碳淨化系統，並在第49屆日內瓦國際發明展 Ventilation, Heating, Sanitation 組別中榮獲銀獎。參與研發的施浩仁、劉穎禧和黃星橋同學，以創新解決方案展示了他們的創造力及對環境問題的關注，並展現了卓越的科研能力。

五月，我校受邀於傳媒分享獲獎心得，校長表示，此獎項不僅肯定了學生的努力，還讓學生見識最新的發明，更能與世界科研團隊交流，是難能可貴的。歡迎掃描二維碼閱讀有關報導。



衷心感謝林氏基金的贊助和支持。
We sincerely thank the Lam's Foundation for their sponsorship and support.



學生為學校取得科學研究的成果。
The team achieves scientific research outcomes for our School



評審主席 David Taji Farouki 和香港駐柏林經濟貿易辦事處處長司徒加敏讚賞學生。
Compliments received from Chairman of the Jury, David Taji Farouki, and the Director of the Hong Kong Economic and Trade Office in Berlin, Miss Sze-To Kar Man, Jenny.



向國際評審解釋發明的原理和實驗。
Explaining the principles and experiments of the invention to international judges

On 18 Apr, our School collaborated with the start-up company Carbon Capture Solutions to develop Asia's first indoor carbon dioxide purification system, based on the theme of sustainable development. This project attained the Silver Award in the Ventilation, Heating, Sanitation category at the 49th International Exhibition of Inventions Geneva. The students involved in the research and development – Sze Ho Yan Carlos (6C), Lau Wing Hei Jarvis (6I), and Wong Sing Kiu Cody (5B) – demonstrated their creativity and concern for environmental issues through innovative solution, while also showcasing their excellent scientific research abilities.

In May, our School was invited by the media to share insights about the award. The Principal stated that this award not only recognises the students' efforts but also allows them to learn about the latest inventions and interact with global research teams, gaining valuable experience. Please scan the QR code to read the related report.



在會場遇見帶隊參賽的前任校長陳岡博士。
Meeting former Principal Dr Tan at the exhibition, who was leading another team in the competition

與阿拉伯大學的學生互相交流發明原意及創作過程。
Exchanging the intention and creative process of the invention with a student from a university in Arab



代表香港參加發明展的學校。
Schools representing Hong Kong at the exhibition of inventions.

編輯委員會 Editorial Board

顧問 Adviser：周秉濤校長 Chow Ping To James, Principal
總編輯 Chief Editor：劉丹琮主任 Ms. Joanne Lau
攝影 Photography：Mr. Allen Ng, Patrick Leung
翻譯 Translator：Felix Tam, Lauretta Wong

編輯 Editors：

馮國麗老師 Ms. Phoebe Fung
何潔瑩老師 Ms. Ho Kit Ying
黃依婷老師 Ms. Wong Yee Ting
黃嘉希老師 Ms Vicky Wong

陳美玲老師 Ms. Chan Mei Ling
黃祖怡老師 Ms. Joey Wong
蘇盈蔚老師 Ms. Olivia So